

chou-cheng K'ou-sou-ting, au Maître bouddhiste (*seng lou*) *Yuan* ¹⁾, à l'assesseur bouddhiste (*seng-p'an*) *Tchen-ts'ang*, aux orateurs bouddhistes (*kiang-tchou*) et aux abbés (*tchang-lao*) ²⁾, au Maître divin *Tchang* ³⁾, à l'Homme Véritable *K'i*, à l'Homme Véritable *Li*, à l'Homme Véritable *Tou* ⁴⁾ et aux *sien-cheng*, d'aller tous ensemble dans le temple taoïste *Tch'ang-tch'ouen* pour y procéder au triage.

«Maintenant, le *tchang-p'ing Tchang* et ceux qui lui étaient adjoints sont revenus faire un rapport, disant: «Pour ce qui est
«des livres qui font partie du Canon de l'école des *sien-cheng*, à
«l'exception du *Tao tō king* qui est bien véritablement la règle et
«l'esprit de *Lao kiun*, tous les autres ne sont que des développe-
«ments oratoires forgés par des hommes venus postérieurement;
«beaucoup d'entre eux parlent mal de la religion de Çākya ou
«s'approprient en les dérobant des sentences bouddhiques; en outre,
«il y en a qui incorporent en eux des traités sur le *yin* et le *yang*,
«ou sur la médecine, ou sur la musique, ou les oeuvres des divers
«auteurs non canoniques, et constamment ils en changent les titres.
«Les commentaires qu'ils en donnent sont erronnés et faussent le
«vrai sens. Par esprit de tromperie, ils fabriquent des charmes et
«des invocations magiques, disant faussement que, si on les porte
«sur soi, cela fera que les marchands obtiendront double gain, que

1) Ce *Yuan* est sans doute le *seng-lou Kouang-yuan* qui avait été faussement accusé l'année précédente d'avoir allumé l'incendie du temple taoïste *Tch'ang-tch'ouen*; cf. p. 394, lignes 7—8.

2) Dans la liste des dix-sept docteurs bouddhistes qui remportèrent la victoire en 1258, on en trouve plusieurs qui ont le titre de *kiang-tchou* 講主, tandis que d'autres ont le titre de *tchang-lao* 長老 (*Pien wei lou*, ch. IV, p. 73 v°).

3) Le Maître Céleste de l'Unité parfaite *Tchang Tsong-yen* 正一天師張宗演 (*Pien wei lou*, chap. V, p. 74 v°, col. 5). C'était le grand pontife du Taoïsme; cf. p. 383, n. 3.

4) D'après l'inscription de 1285, ces trois personnages s'appellent: le *ts'iuan tchen tchang kiao K'i Tche-tch'eng* 全真掌教祁志誠, les *ta tao tchang kiao Li Tō-ho* et *Tou Fou-tch'ouen* 大道掌教李德和杜福春.